

## **Byens shelter**

### **Dansk**

Efter Feldballe i år 2016 havde vundet konkurrencen om at være Danmarks bedste landsby, opstod ideen om et shelter for byens borgere. Shelteret stod færdigt i 2016.

Ønsket var at skabe et mødested, hvor også skolen og børnehuset havde et sted at gå hen, når de skulle på tur i byen og til andre borgere, der gerne ville have et sted med ro til at hygge sig.

### **Engelsk**

The village shelter

After Feldballe won the competition in the year 2016 for being the best village in Midtjylland. Then there came an idea being that they could make a shelter for the people in the village. The shelter was completed in 2016. The wish was to create a meeting place, where also the school and kindergarten had a place to go when they were going on trips in the

village and to the citizens, that want a place to go to and chill

## **Tysk**

Nachdem Feldballe 2016 den Wettbewerb um Dänemarks bestes Dorf gewonnen hatte, entstand die Idee einer Herberge für die Bürger der Stadt. Die Schutzhütte wurde 2016 fertiggestellt.

Der Wunsch war, einen Ort der Begegnung zu schaffen, an dem die Schule und das Kinderheim auch einen Anlaufpunkt für einen Ausflug in die Stadt und andere Bürger haben, die einen ruhigen Ort zum Verweilen suchen.

## **Hvem stod for det**

### **Dansk**

Lis og Preben fra Feldballe sørgede for, at shelteret kom på dagsordenen, og det var også dem, der sørgede for, at den kom op at stå på ben. Der var en skibstømrer fra Feldballe, der byggede det, men han ville

gerne have haft, at der skulle tagpap på taget, men det sagde Lis og Preben nej til, for der var mange, der nok kom til at gå på taget, så de ville hellere have, at det skulle laves af træ, så det kunne holde til lidt mere.

## **Engelsk**

Lis and Preben from Feldballe made sure that the shelter got on the agenda, and they were also the ones who made sure that it got up and going. There was a ship carpenter from Feldballe who built it, but he would have liked roofing felt on the roof, but Lis and Preben said no to that, because there were many people who would probably walk on the roof, so they would rather have it made of wood so it could last a bit longer.

## **Tysk**

Lis und Preben von Feldballe sorgten dafür, dass das Tierheim auf die

Tagesordenung kam, und sie waren es auch, die dafür sorgten, dass es zum Laufen kam. Es gab einen Schiffszimmermann aus Feldballe, der es gebaut hat, aber er hätte gerne Dachpappe auf dem Dach gehabt, aber Lis und Preben sagten nein, weil es viele Leute gibt, die wahrscheinlich auf dem Dach laufen würden, also hätten sie es lieber aus Holz, könnte also etwas länger halten.

## **Fakta om shelteret**

### **Dansk**

I forbindelse med, at Feldballe blev kåret som årets landsby i 2016, fik byen 150.000 kr og de 11.000 kr blev brugt til shelteret, men Lis og Preben fandt resten af pengene til shelteret, som ville koste 31.000 kr i alt. Der blev også bygget borde bænke sæt.

### **Engelsk**

What was the purpose of building the place?

We got chosen as the village of the year in 2016. We got 150.000kr and they used 11.000kr towards the shelter, but they needed to find the rest of the money themselves, because they needed 31.000kr and that was the reason why they built the shelter. The last bit of money got used to build tables and benches

## **Tysk**

Im Zusammenhang mit der Ernennung von Feldballe zum Dorf des Jahres 2016 erhielt die Stadt DKK 150.000 und die 11.000 DKK wurden für die Unterkunft verwendet, aber Lis und Preben fanden den Rest des Geldes für die Unterkunft, die insgesamt 31.000 DKK kosten würde. Auch Tische und Sitzbänke wurden gebaut.

## **Dansk**

I forbindelse med, at Feldballe blev

kåret som årets landsby i 2016, fik byen 150.000 kr

og de 11.000 kr blev brugt til shelteret, men Lis og Preben fandt resten af pengene til shelteret, som ville koste 31.000 kr i alt. Der blev også bygget borde bænke sæt.

### **Hvad var den før**

#### **Dansk**

inden shelteret blev bygget var det en spejderhytte for KUFM'erne det var for 61 år siden at spejderhytten blev bygget og seks år siden shelteret blev bygget

#### **Engelsk**

Before the shelter was built, there was a scout hut

It was the scout group KUFM'erne it was About 61 years ago the scout hut was built and 6 years ago the shelter was built.

#### **Tysk**

Vor dem Bau des Schutzhauses war eine Pfadfinderhütte für die KUFMs. Vor 61

Jahren wurde die Pfadfinderhütte gebaut  
und sechs Jahre seit dem Bau der  
Schutzhütte